

**Die indirekte / berichtete Rede - *El estilo indirecto***

**Die indirekte Rede und die Zeitenfolge**

	Deutsch	Spanisch
<b>Modus</b>	<b>Konjunktiv</b>	<b>Indikativ</b> <i>Subjuntivo</i> steht nur, wenn die direkte Rede im <i>Imperativ</i> steht!
<b>Tempus</b>	Keine Zeitenfolge notwendig bzw. die Zeit des Hauptverbs bestimmt nicht die Zeit des Verbs im Nebensatz.	<b>Zeitenfolge</b> <i>Correlación de tiempos:</i> Vergangenheitszeit im Hauptsatz > Vergangenheitzeit im Nebensatz
<b>Konjunktion</b>	<i>dass</i> kann oft ausbleiben	die indirekte Rede wird immer durch <i>que</i> eingeleitet

**Die Zeitenfolge (*La correspondencia de tiempos*)**

Hauptsatz	Nebensatz	Originalsatz
<b>Gegenwartszeiten</b>		
<i>presente</i> <i>pretérito perfecto</i> <i>futuro</i> <i>futuro perifrástico</i> <i>condicional</i> [modal]	Die Zeit des Originalsatzes	◀  Zeit der direkten Rede [Originalsatz]
<b>Vergangenheitszeit</b>		
<i>imperfecto</i> <i>indefinido</i> <i>pluscuamperfecto</i> <i>condicional</i> [zeitlich]	<i>imperfecto</i> <i>pluscuamperfecto</i> <i>condicional</i> <i>indefinido</i> <i>pluscuamperfecto</i> <i>pluscuamperfecto</i> <i>condicional</i>	◀  <i>presente</i> ◀  <i>pretérito perfecto</i> ◀  <i>futuro</i> ◀  <i>indefinido</i> ◀  <i>indefinido</i> ◀  <i>pluscuamperfecto</i> ◀  <i>condicional</i>

**Die indirekte Frage**

- Enthält die direkte Frage eine Fragepartikel, wird die indirekte Frage ebenfalls mit dieser Partikel eingeleitet: *qué, cómo, dónde, cuándo, cuánto*.
- Enthält die direkte Frage keine Fragepartikel, wird die indirekte Frage mit der Partikel *si* ['ob'] eingeleitet.
- Für die indirekte Frage gelten auch die Regeln der Zeitenfolge.

**VERÄNDERUNGEN BEI DER INDIREKTEN REDE**

Bei den Adverbien und den Demonstrativa bzw. bei bestimmten Verben der Bewegung ergeben sich folgende Änderungen bei der berichteten Rede gegenüber dem Originalsatz.

Originalsatz (direkte Rede)	Berichtete Rede (indirekte Rede)
<i>aquí</i>	<i>allí</i>
<i>ahora</i>	<i>entonces / en aquel momento</i>
<i>hoy</i>	<i>ayer / aquel día</i>
<i>mañana</i>	<i>al día siguiente</i>
<i>esta mañana / esta tarde</i>	<i>aquella mañana / aquella tarde</i>
<i>la próxima semana</i>	<i>la semana siguiente</i>

**Bei den Verben der Bewegung > *ir, venir, llevar, traer***

Ausgangspunkt der direkten Rede	Ziel der berichteten Rede
<i>ir</i> (hin)gehen	<i>venir</i> (her)kommen
<i>llevar</i> (hin)bringen	<i>traer</i> (her)bringen
<i>venir</i> (her)kommen	<i>ir</i> (hin)gehen
<i>traer</i> (her)bringen	<i>llevar</i> (hin)bringen

<i>pronto os <u>voy</u> a visitar</i>	<i>dice que pronto nos <u>viene</u> a visitar</i>
<i>os <u>llevaré</u> muchos regalos</i>	<i>dice que nos <u>traerá</u> muchos regalos</i>
<i><u>venid</u> a visitarme</i>	<i>dice que <u>vayamos</u> a visitarle</i>
<i><u>traedme</u> algo para leer</i>	<i>dice que le <u>llevemos</u> algo para leer</i>

Wenn der Standort der berichtenden Person nicht das Ziel der berichteten Rede ist, verändert sich das Verb der Bewegung nicht bzw. es ergibt sich keinen Richtungswechsel.

*“Primero voy a Barcelona y luego voy a visitaros a Bilbao”.*

Dice que primero va a Barcelona y que luego viene a visitarnos.

*“Id a recogerme a la estación, llevo mucho equipaje”.*

Dice que vayamos a recogerlo a la estación, que trae mucho.